

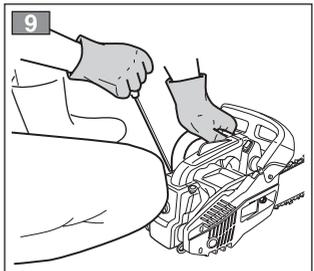
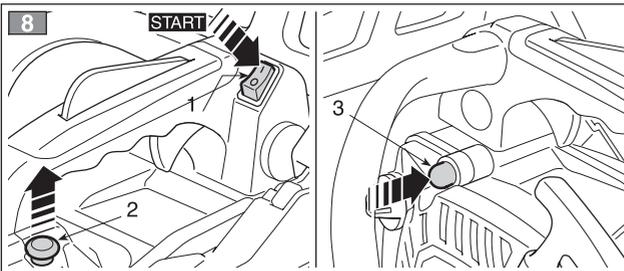
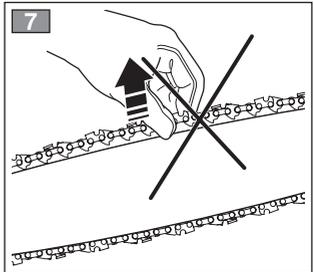
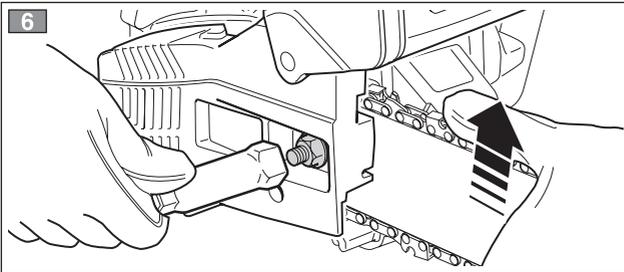
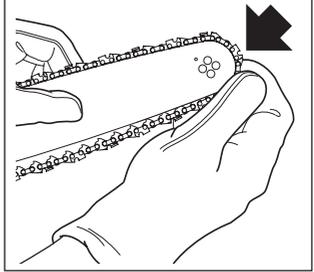
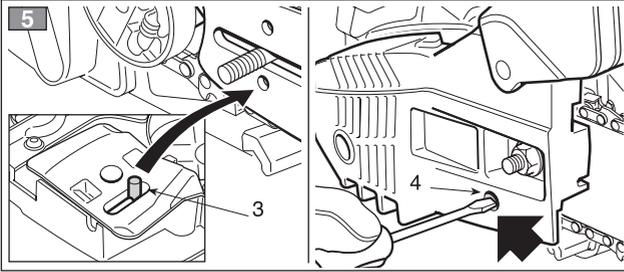
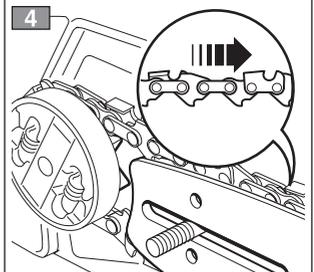
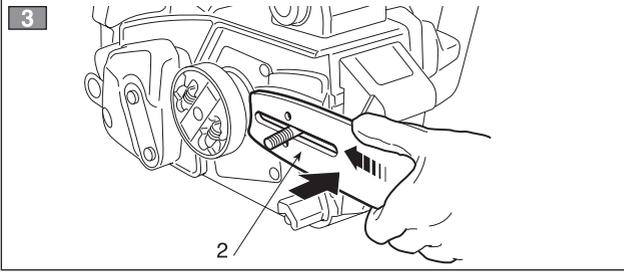
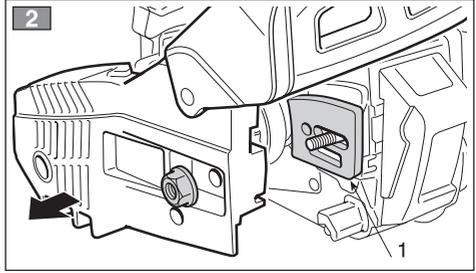
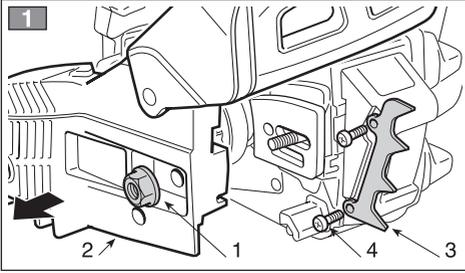
A 305  
A 305 C  
SPR 255  
SPR 255 C

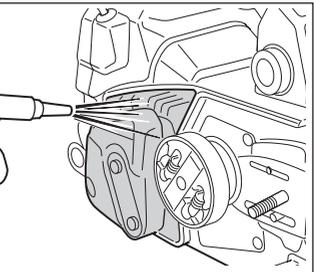
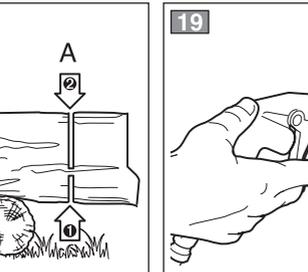
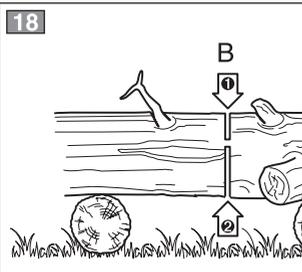
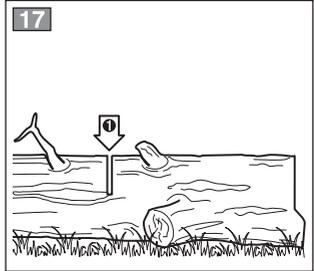
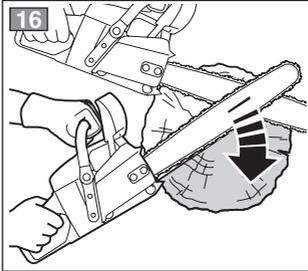
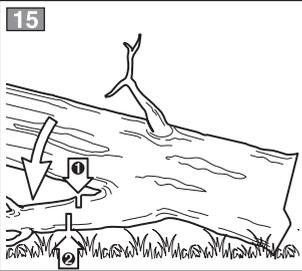
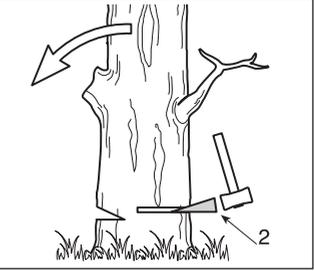
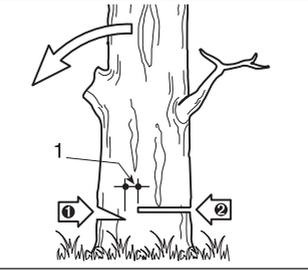
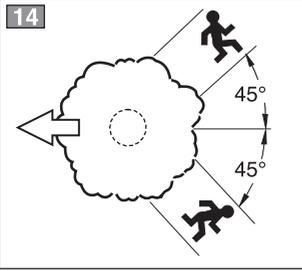
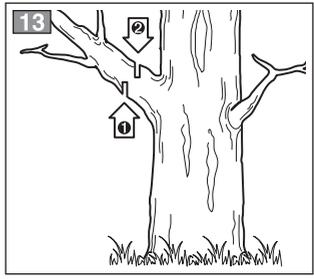
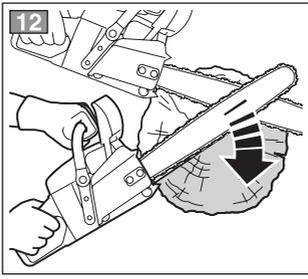
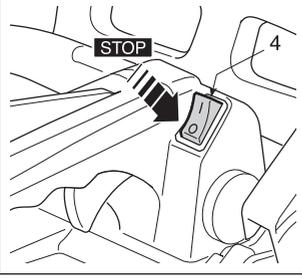
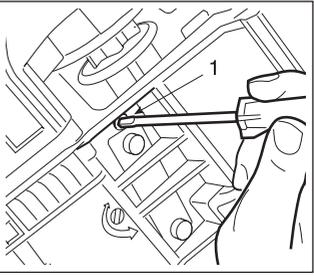
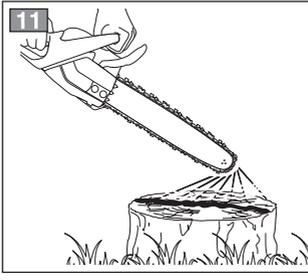
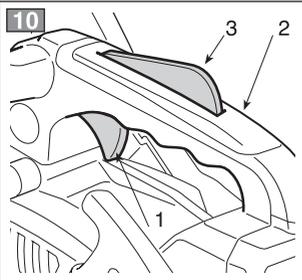


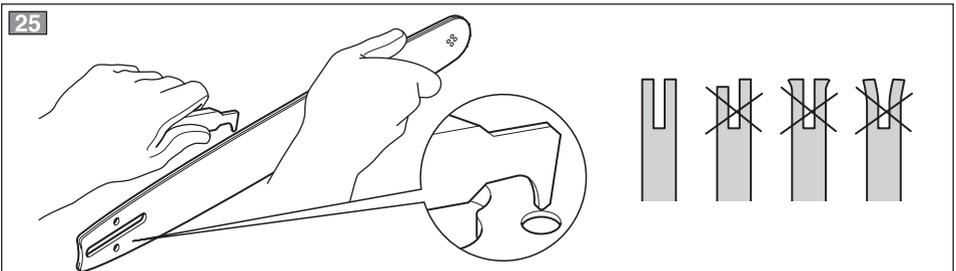
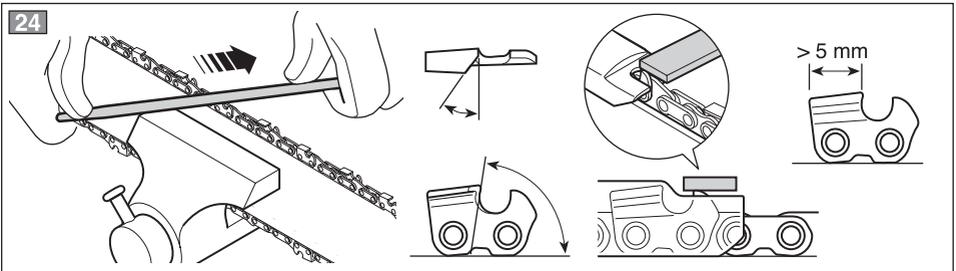
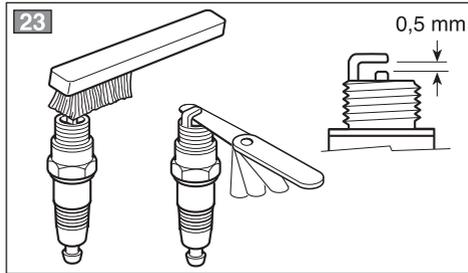
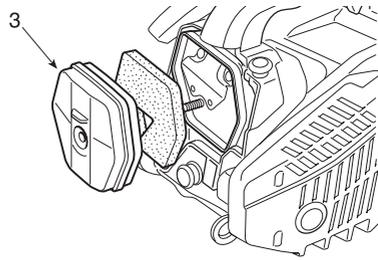
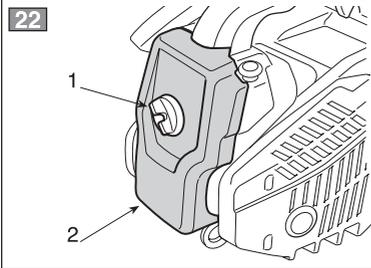
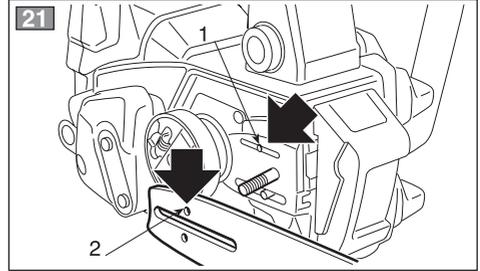
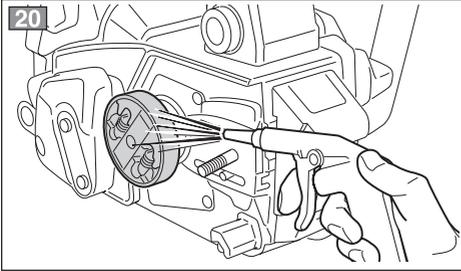
- IT** **Motosega a catena per potatura - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за подрязване - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Řetězová motorová pila pro přeřezávání - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til træbeskæring - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Baumpflege - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για κλάδεμα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for tree service - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos de poda**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag pügamiseks - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha puiden karsintaan - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour l'élagage des arbres - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gallyazó motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas medžių genėjimui - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ķēdes zāģis koku apkopšanas darbiem- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за поткастрување**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor snoeiwerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for trær - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do cięcia drzew i krzewów - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț pentru elagaj - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для обрезки деревьев**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Veržna žaga za rezanje vej - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Kedjesåg för beskärning - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Budama için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar (çeren kilavuzu) dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärased kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Oriiinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>







Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Viel Spaß bei der Arbeit!

### ACHTUNG!

**Diese besondere Art der Motorsäge wurde eigens für die Baumpflege entwickelt und darf daher nur von einem Facharbeiter verwendet werden, der eine sichere und sorgfältig ausgelegte Arbeitsausrüstung benutzt. Diese Motorsäge darf nur für die Baumpflege und unter Beachtung der obenstehenden Bedingungen benutzt werden. Normalerweise wird sie zweihändig benutzt, genau wie eine herkömmliche Motorsäge. Einige nationale Vorschriften können ihren Einsatz beschränken.**

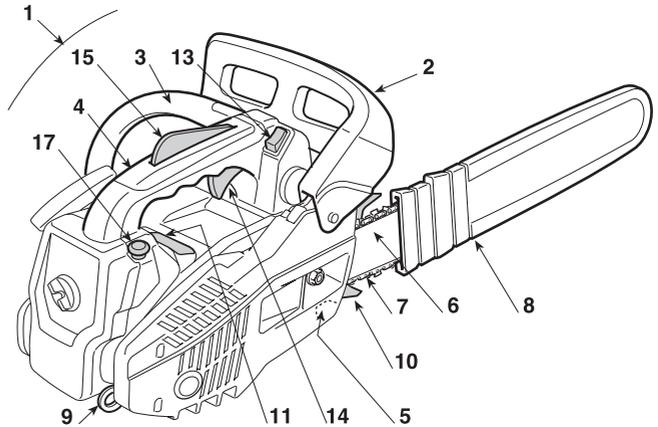
### INHALTSVERZEICHNIS

1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile.....	2
2. Symbole .....	3
3. Sicherheitsvorschriften .....	4
4. Montage der Maschine .....	9
5. Arbeitsvorbereitung .....	10
6. Motor anlassen, benutzen und ausschalten.....	12
7. Maschineneinsatz .....	13
8. Wartung und Aufbewahrung.....	15
9. Störungssuche.....	19
10. Zubehör .....	19

# 1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

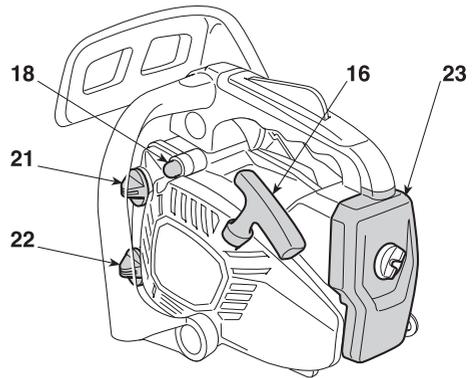
## WESENTLICHE BAUTEILE

1. Motor
2. Vorderer Handschutz
3. Vorderer Handgriff
4. Hinterer Handgriff
5. Kettenhaltesttift
6. Schwert
7. Kette
8. Schwertschutz
9. Riemenbefestigung
10. Krallenanschlags
11. Typenschild



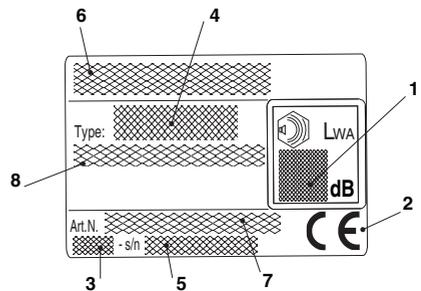
## STEUERUNGEN UND AUFFÜLLEN

13. Motorabstellschalter
14. Drehzahlregler
15. Verriegelung Drehzahlregler
16. Startgriff
17. Chokehebel
18. Primer
21. Verschluss Gemischtank
22. Verschluss Kettenöltank
23. Luftfilterdeckel



## TYPENSCHILDS

1. SchalleLeistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Herstellungsmonat / jahr
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer
8. Emissionsnummer

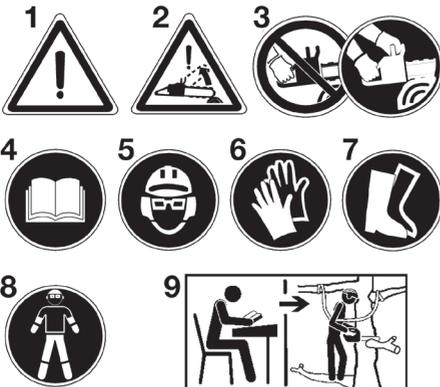


Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte [1]			
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners – Messungengenauigkeit	dB(A) dB(A)	91 3	
Gemessener Schalleistungspegel – Messungengenauigkeit	dB(A) dB(A)	106,5 3	
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	110	
Gewichteter Vibrationspegel – Vorderer Handgriff – Hinterer Handgriff – Messungengenauigkeit	m/sec <sup>2</sup> m/sec <sup>2</sup> m/sec <sup>2</sup>	5,6 7,9 1,5	
TECHNISCHE DATEN		SPR 255 A 305	SPR 255 C A 305 C
Motor (einzyklrisch 2-Takt) – Hubraum	cm <sup>3</sup>	25,4	25,4
Gemisch (Benzin / Öl)	%	40 = 2,5 %	40 = 2,5 %
Leistung	kW	0,9	0,9
Dicke der Kette	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm
Leerlaufdrehzahl	1/min	< 3000 - 3500	< 3000 - 3500
Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette	1/min	11000	11000
Inhalt des Kraftstofftanks	cm <sup>3</sup>	200	200
Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung	g/kWh	560	560
Inhalt Öltank	cm <sup>3</sup>	140	140
Zähne / Teilung des Kettenrads		6T / 3/8	8T / 1/4
Schnittlänge	mm	220 / 270	235
Gewicht (mit leerem Tank)	kg	3,2	3,2
Höchstgeschwindigkeit Kette	m/s	21	18,6

[1] **ACHTUNG!** Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 2. SYMBOLE



- 1) Achtung! Bitte aufmerksam durchlesen und alle Hinweise befolgen.
- 2) Achtung! Rückschlaggefahr.
- 3) Die Motorsäge mit beiden Händen greifen.
- 4) Vor Inbetriebnahme der Säge die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- 5) Helm, Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist.
- 6) Feste Arbeitshandschuhe benutzen.
- 7) Stiefel oder Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und Stahlkappen tragen.
- 8) Geeignete Schutzvorrichtungen für FüÙe-Beine und Hände-Arme verwenden.
- 9) Diese Motorsäge ist nur für Bediener geeignet, die für die Baumpflege ausgebildet sind. (siehe Gebrauchsanweisung).

## BESCHREIBENDE SYMBOLE AN DER MASCHINE (falls vorhanden)



11) Gemischtank



12) Kettenöltank



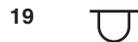
13) Motorabstellschalter

- Mit dem Schalter in Position «|» startet der Motor
- Wenn man den Schalter auf «O» stellt, hält der Motor sofort an.



14) Vergasereinstellung

- L = Gemischregelung niedrige Drehzahl
- H = Gemischregelung hohe Drehzahl
- T - IDLE - MIN = Leerlaufeinstellung



19) Primer



15) Chokehebel (Starter)

- a) Start bei kaltem Motor
- b) Start bei warmem Motor
- c) Betrieb



16) Kettenbremse (das Symbol (O) zeigt die Freigaberichtung der Bremse an)



17) Ölpumpenregler

- Wenn Sie den Bügel mit einem Schraubenzieher in Pfeilrichtung zur Position «MAX» drehen, fließt mehr Öl zur Kette;
- Wenn Sie zur Position «MIN» drehen, fließt eine geringere Menge Öl.



18) Laufrichtung der Kette

### 3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

#### VORGESEHENER EINSATZ / NICHT VORGESEHENER EINSATZ

Diese Motorsäge darf nur von einem Facharbeiter benutzt werden und wurde entwickelt, um Baumkronen von Hochstammbäumen, Sträucher, Stämme oder Holzbalken zu schneiden, deren Durchmesser von der Länge des Schwerts abhängig ist. Sie darf nur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Jede andere Art des Einsatzes ist unzulässig. AUSSERDEM DARF SIE NUR VON QUALIFIZIERTEN FACHARBEITERN FÜR DIE BAUMPFLERGE VERWENDET WERDEN.

Während des Gebrauchs der Motorsäge muss der Arbeiter für die eigene Schutzausrüstung gemäß den Angaben des Handbuchs und den auf der Motorsäge vorhandenen Symbolen sorgen. Auch die im Handbuch enthaltenen Sicherheitsvorschriften und die Bezugnahmen für die Benutzung und die Wartung sind wesentlicher Bestandteil der Gebrauchsanweisungen. Wer mit der Motorsäge arbeitet oder ihre Wartung vornimmt, muss das Handbuch kennen. Es dürfen nur originale oder vom Hersteller genehmigte Ersatzteile verwendet werden (Schwert, Kette, Zündkerze) sowie die genehmigten und im Handbuch angegebenen Kombinationen Schwert / Kette.

Die Verantwortung für jeglichen Unfall durch einen nicht vorgesehenen Einsatz und/oder eine nicht genehmigte Änderung im Aufbau der Motorsäge liegt beim Benutzer und nicht beim Hersteller. Die Motorsäge darf nur im Freien benutzt werden.

#### Restrisiken

Auch wenn man die Motorsäge nach den Anweisungen verwendet, besteht immer ein Restrisiko, das nicht beseitigt werden kann. Je nach Art und Aufbau der Motorsäge bestehen folgende potenziellen Risiken:

- Kontakt mit den offenliegenden Zähnen der Kette (Schnittgefahr).
- Zugang zu der sich drehenden Kette (Schnittgefahr).
- Plötzliche und unvorhergesehene Bewegung des Schwerts (Schnittgefahr).
- Ablösen von Teilen der Kette (Schnitte / Verletzungsgefahr).
- Ablösen von Teilen des bearbeiteten Holzes.
- Einatmen von Teilchen des bearbeiteten Holzes, Emissionen des Benzinmotors
- Kontakt der Haut mit dem Kraftstoff (Benzin / Öl)

– Beeinträchtigung des Gehörs während der Arbeit, wenn man keinen Gehörschutz trägt.

## A) AUSBILDUNG

1) **Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam.** Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.

2) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

3) Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden.

### 4) Maschine niemals benutzen:

– Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;  
– Wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen;

– Wenn der Benutzer nicht imstande ist, die Maschine mit zwei Händen festzuhalten bzw. wenn er bei der Arbeit nicht stabil auf den Beinen das Gleichgewicht halten kann.

5) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.

## B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) **Bei der Arbeit, muss der Benutzer eine geeignete Kleidung tragen, die ihn in seinen Bewegungen nicht hindert.**

– Enganliegende Schutzkleidung mit schnittfesten Schutzzeitsätzen tragen.  
– Schutzhelm, Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske und schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen.  
– Gehörschutz tragen.

– Keine Schale, Hemden, Halsketten oder andere lose hängende Zubehöre tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.  
– Langes Haar zusammenbinden.

2) **ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar:**

– Kraftstoff in eigens zu diesem Zweck vorgesehenen, zugelassenen Behältern aufbewahren;

– beim Umgang mit Kraftstoffen nicht rauchen;

– Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen;

– Kraftstoff nur im Freien mit Hilfe eines Trichters nachfüllen;

– Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. **Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;**

– falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdunstet ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;

– jegliche Spur von eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschüttetem Benzin sofort entfernen;

– Maschine nicht am Befüllungsort starten;

– der Kontakt zwischen Kraftstoff und den Kleidern ist zu vermeiden, und in einem solchen Fall, kleiden Sie sich lieber um, bevor Sie den Motor starten;

– Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.

3) Fehlerhafte oder beschädigte Schalldämpfer austauschen.

4) **Vor dem Gebrauch** die ganze Maschine gründlich überprüfen und insbesondere:

– der Gashebel und der Sicherheitshebel müssen sich leicht bewegen lassen, nicht klemmen und wenn losgelassen, müssen sie automatisch und schnell ihre Ausgangsposition wieder einnehmen;

– der Gashebel muss blockiert bleiben, solange der Sicherheitshebel nicht betätigt wird;

– der Motorabstellschalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein;

– das Elektrokabel und vor allem das Zündkerzenkabel müssen einwandfrei sein, um eine Funkenbildung auszuschließen und der Stecker muss vorschriftsmäßig an der Zündkerze angebracht sein;

– die Handgriffe und Schutzvorrichtungen der Maschine müssen gereinigt und abgetrocknet, und schließlich an die Maschine fest angebracht werden;

– die Kettenbremse muss voll funktionsfähig sein;

– Schwert und Ketten müssen vorschriftsgemäß montiert sein;

– Die Kette muss richtig gespannt sein.

5) Vor Arbeitsbeginn muss sichergestellt werden, dass alle Schutzvorrichtungen richtig angebracht sind.

## C) DIE MASCHINE IM EINSATZ

1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.

Den Luftaustausch sicherstellen, wenn man in Gräben, Höhlen oder ähnlichem arbeitet.

2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei gutem Kunstlicht.

3) **Eine sichere und stabile Position bei der Arbeit am Boden einnehmen:**

– vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;

– vermeiden Sie Treppen und instabile Plattformen;

– arbeiten Sie nicht mit der Maschine über Schulterhöhe;

– rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenebenheiten und auf die Anwesenheit eventueller Hindernisse.

– Arbeiten Sie nicht allein, oder an entlegenen Orten, um Erste Hilfe bei eventuellen Unfällen schnell anfordern zu können.

4) Beim Anlassen des Motors die Maschine fest drücken:

– den Motor erst mindestens 3 Meter vom Befüllungsort entfernt starten;

– versichern Sie sich, dass sich in Maschinenreichweite keine anderen Personen befinden;

– Schalldämpfer und demnach auch die Abgase nie gegen entflammbare Stoffe richten;

– achten Sie auf das mögliche Herausschleudern von Material auf Grund der Kettenbewegung, vor allem wenn die Kette auf Hindernisse oder Fremdkörper trifft.

5) **Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors** oder überdrehen Sie ihn nicht.

6) Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

7) Sicherstellen, dass sich die Kette nicht bewegt solange der Motor leer läuft, und dass nach Betätigung des Gashebels der Motor dann auch schnell wieder auf den Leerlauf gebracht wird.

8) Achten Sie darauf, dass der Schwert nicht gegen Fremdkörper hart aufprallt und auf das eventuell durch die Reibung der Kette herumfliegende Material.

9) **Der Motor ist abzustellen:**

– wenn Sie die Maschine unbewacht lassen.

– bevor Sie nachtanken.

10) **Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:**

– bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;

– nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob an der Maschine Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, ehe Sie die Maschine wieder benutzen;

– wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen aufzufindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).

– wenn die Maschine nicht benutzt wird.

11) Vermeiden Sie es, sich dem von der Kette während des Schneidens erzeugten Staub und den Sägespänen auszusetzen.

## D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. **Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.**
- 2) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals innerhalb eines Raumes auf, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen könnten.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um die Brandgefahr zu vermindern, ist der Motor, der Abgasshalldämpfer und der Lagerort für die Kraftstoffe stets frei von Sägespänen, Zweigresten, Blättern oder überflüssigem Fett zu halten; Behälter mit Schneidresten niemals innerhalb eines Raumes lassen.
- 5) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
- 6) **Tragen Sie bei jedem Eingriff auf der Schneidvorrichtung Handschuhe.**
- 7) **Achten Sie immer darauf**, dass die Kette gut geschliffen ist. Alle an der Kette durchzuführenden Arbeiten setzen fachgerechte Kompetenzen und den Einsatz spezieller Werkzeuge voraus; aus Sicherheitsgründen sich mit dem Händler in Verbindung setzen.
- 8) **Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.** Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- 9) Vergewissern Sie sich vor dem Wegräumen der Maschine, dass Sie für die Wartung verwendete Schraubenschlüssel oder Werkzeuge entfernt haben.
- 10) Maschine nicht in Kinderreichweite aufbewahren!

## E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei Transport und Handhabung der Maschine beachtet werden:
  - Motor ausschalten; abwarten bis die Kette vollständig stillsteht, Zündkerzenstecker abtrennen;
  - den Schwertschutz anbringen;
  - Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und den Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren;
- 2) Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, so muss sie so aufgestellt werden, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden, um das Umkippen mit nachfolgender Schadenentstehung und Kraftstoffauslauf zu verhindern.

## F) RESTRISIKEN

- **Halten Sie bei laufender Säge alle Körperteile von der Sägekette fern. Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Säge, dass die Sägekette nichts berührt.** Beim Arbeiten mit einer Kettensäge kann ein Moment der Unachtsamkeit dazu führen, dass Bekleidung oder Körperteile von der Sägekette erfasst werden.
- **Bei der Arbeit mit beiden Händen, muss die rechte Hand immer den hinteren Griff und die linke Hand den vorderen Griff festhalten.** Das Festhalten der Kettensäge in umgekehrter Arbeitshaltung erhöht das Risiko von Verletzungen und darf nicht angewendet werden.
- **Tragen Sie Schutzbrille- und Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen.** Passende Schutzkleidung mindert die Verletzungsgefahr durch umherfliegendes Spanmaterial und zufälliges Berühren der Sägekette.
- **Rechnen Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes damit, dass dieser zurückfedert.** Wenn die Spannung in den Holzfasern freikommt, kann der gespannte Ast die Bedienperson treffen und/oder die Kettensäge der Kontrolle entreißen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Unterholz und jungen Bäumen.** Das dünne Material kann sich in

der Sägekette verfangen und auf Sie schlagen oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.

- **Tragen Sie die Kettensäge am vorderen Griff im ausgeschalteten Zustand, die Sägekette von Ihrem Körper abgewandt. Bei Transport oder Aufbewahrung der Kettensäge stets die Schutzabdeckung aufziehen.** Sorgfältiger Umgang mit der Kettensäge verringert die Wahrscheinlichkeit einer versehentlichen Berührung mit der laufenden Sägekette.
- **Befolgen Sie Anweisungen für die Schmierung, die Ketten- spannung und das Wechseln von Zubehör.** Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann entweder reißen oder das Rückschlagrisiko erhöhen.
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zum Verlust der Kontrolle.
- **Das Anlassersystem dieser Maschine generiert ein relativ schwaches Magnetfeld,** wobei aber trotzdem nicht ausgeschlossen werden kann, dass Funktionsstörungen bei aktiven oder passiven Implantaten des Bedieners auftreten können, mit dementsprechend schweren Gesundheitsrisiken. Trägern dieser medizinischen Vorrichtungen wird daher dringend empfohlen, einen Arzt oder den Hersteller der Vorrichtungen zu befragen, bevor die Maschine verwendet wird.

## G) URSACHEN UND VERMEIDUNG EINES RÜCKSCHLAGS:

In Situationen, in denen man ausrutschen könnte (nasser Boden oder Schnee) und auf unebenem oder mit Pflanzen bedecktem Gelände besonders vorsichtig sein. Auf versteckte Hindernisse achten wie geschnittene Baumstämme, Wurzeln, Steine, Löcher und Gräben, um nicht zu stolpern. Besonders vorsichtig sein, wenn man an Hängen oder auf unebenen Böden arbeitet. Die Motorsäge nie mit einer Hand verwenden. Mit nur einer Hand ist es schwieriger, den Rückschlag zu kontrollieren und zu verhindern, dass das Schwert oder die Kette an einem Ast oder Stamm entlang rutschen oder abspringen. Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze der Führungsschiene einen Gegenstand berührt oder wenn das Holz sich biegt und die Sägekette im Schnitt festklemmt.

Eine Berührung mit der Schienenspitze kann in manchen Fällen zu einer unerwarteten nach hinten gerichteten Reaktion führen, bei der die Führungsschiene nach oben und in Richtung der Bedienperson geschlagen wird.

Das Verklemmen der Sägekette an der Oberkante der Führungsschiene kann die Schiene heftig in Bedienerrichtung zurückstoßen. Jeder dieser Reaktionen kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich möglicherweise schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die in der Kettensäge eingebauten Sicherheitseinrichtungen. Als Benutzer einer Kettensäge sollten Sie verschiedene Maßnahmen ergreifen, um unfall- und verletzungsfrei arbeiten zu können.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden:

- **Halten sie die Säge mit Daumen und Fingern um die Griffe fest und nehmen Sie mit Ihrem Körper und den Armen eine Position ein, die es Ihnen ermöglicht, den Rückschlagkräften zu widerstehen.** Wenn geeignete Maßnahmen getroffen werden, kann die Bedienperson die Rückschlagkräfte beherrschen. Niemand die Kettensäge loslassen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung und sägen Sie nicht über Schulterhöhe.** Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Berühren mit der Schienenspitze vermieden und eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen ermöglicht.
- **Verwenden Sie stets vom Hersteller vorgeschriebene Ersatzschiene und Sägeketten.** Falsche Ersatzschiene und Sägeketten können das Reißen der Kette und/oder zu Rückschlag führen.

- **Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Sägekette.** Zu niedrige Tiefenbegrenzer erhöhen die Neigung zum Rückschlag.

#### H) VERWENDUNGSTECHNIKEN DER MOTORSÄGE

Es sind immer die Sicherheitshinweise zu beachten, und die beste Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit gemäß der Angaben und der Beispiele in den Bedienungsanleitungen anzuwenden.

#### J) EMPFEHLUNGEN FÜR ANFÄNGER

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;
- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- an einem Baumstumpf oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

#### K) WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

#### HINWEIS

oder

#### WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, mit der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

#### ⚠️ ACHTUNG!

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

#### ⚠️ GEFAHR!

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

### 3.1 ARBEIT MIT DEN MOTORSÄGEN FÜR DIE BAUMPFLERGE MIT EINEM SEIL UND GURTWERK

In diesem Kapitel sind die Arbeitsverfahren beschrieben, um die Verletzungsgefahr mit Motorsägen für die Baumpflege zu reduzieren, wenn man mit Hilfe eines Seils oder von Gurtwerk in der Höhe arbeitet. Auch wenn es als Grundbeschreibung für Leitlinien oder Ausbildungshandbücher dienen kann, sollte es nicht als Ersatz einer formalen Ausbildung angesehen werden. Die in diesem Anhang aufgeführten Richtlinien sind nur Good-Practice-Beispiele. Die nationalen Gesetze und Regeln sollten immer eingehalten werden.

#### Allgemeine Anforderungen für die Arbeit in der Höhe

Die Bediener von Motorsägen für die Baumpflege, die mit Hilfe eines Seils oder von Gurtwerk in der Höhe arbeiten, sollten bei der Arbeit nie alleine sein. Sie sollten von einem Arbeiter am Boden unterstützt werden, der über die geeigneten Notverfahren ausgebildet ist.

Die Bediener von Motorsägen für den Baumschnitt sollten für diese Arbeit allgemein über sichere Klettertechniken und Arbeitspositionen ausgebildet sein und über Gurtwerk, Seile, Flachriemen mit Schlingen

an den Enden, Karabinerhaken und andere Ausrüstungen verfügen, um sich und die Motorsäge festzuhalten und sichere Arbeitspositionen einzunehmen.

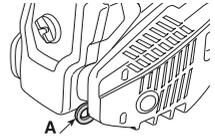
#### Vorbereitung vor der Benutzung der Motorsäge auf einem Baum



Die Motorsäge sollte vom Arbeiter am Boden kontrolliert, aufgetankt, gestartet und vorgewärmt werden, dann ist sie auszuschalten, bevor sie dem Benutzer auf dem Baum erreicht wird.

Die Motorsäge sollte mit einem für die Verbindung geeigneten Flachriemen am Gurtwerk

des Benutzers befestigt werden.



- den Flachriemen an der Anhängervorrichtung auf der Rückseite der Motorsäge befestigen (A);
- die geeigneten Karabinerhaken bereit halten, mit denen die Motorsäge indirekt (d.h. mittels Flachriemen) und direkt (d.h. an der Anhängervorrichtung der Motorsäge) mit dem Gurtwerk des Bedieners verbunden werden kann;
- sich vergewissern, dass die Motorsäge auf sichere Weise verbunden ist, wenn sie dem Benutzer gereicht wird;
- sicherstellen, dass die Motorsäge am Gurtwerk befestigt ist, bevor man sie von der Hebevorrichtung nimmt.

Die Möglichkeit, die Motorsäge direkt am Gurtwerk zu befestigen, reduziert das Risiko von Schäden an der Ausrüstung während der Bewegungen um den Baum herum. Die Motorsäge immer ausschalten, wenn sie direkt am Gurtwerk befestigt ist. Die Motorsäge sollte mit den empfohlenen Anhängervorrichtungen am Gurtwerk verbunden werden.



Diese können sich im Mittelpunkt (vorne oder hinten) oder an den Seiten befinden.

Wenn möglich die Motorsäge mit dem hinteren Mittelpunkt verbinden, um zu verhindern, dass sie die Kletterseile behindert und damit ihr Gewicht zentral liegt, an der Basis der Wirbelsäule des Bedieners.

Während der Versetzung einer Motorsäge von einer Anhängervorrichtung zur anderen sollten die Bediener sicherstellen, dass sie in der neuen Position befestigt ist, bevor sie vom vorherigen Anhängepunkt abgelöst wird.

#### Verwendung einer Motorsäge auf einem Baum

Eine Analyse der Unfälle mit diesen Motorsägen während der Baumpflegearbeiten zeigt, dass die Hauptursache der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch der Motorsäge mit nur einer Hand ist. Bei den meisten Unfällen versuchen die Bediener nicht, eine sichere Arbeitsposition einzunehmen, die es ihnen gestattet, die Motorsäge mit beiden Händen zu greifen.

Dies führt zu einer erhöhten Verletzungsgefahr, denn:

- bei einem Rückschlag hat man die Motorsäge nicht fest im Griff,
- es fehlt die Kontrolle über die Motorsäge, wodurch die Möglichkeit des Kontakts mit den Kletterseilen und mit dem Körper des Bedieners sich erhöht (vor allem mit dem linken Arm und der linken Hand,
- man verliert die Kontrolle aufgrund der nicht sicheren Arbeitsposition, was zu einem Kontakt mit der Motorsäge führen kann (unbeabsichtigte Bewegung während die Motorsäge läuft).

### Sichere Arbeitsposition für einen beidhändigen Gebrauch

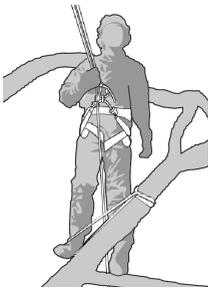
Um es den Bedienern zu ermöglichen, die Motorsäge mit beiden Händen zu greifen, sollten sie als allgemeine Regel auf eine sichere Arbeitsposition achten, wenn sie die Motorsäge in Betrieb nehmen:

- in Hüfthöhe, wenn sie waagerechte Schnitte durchführen,
- in Höhe des Solarplexus, wenn sie senkrechte Schnitte durchführen,

Wenn der Bediener nahe bei den senkrechten Stämmen arbeitet, mit niedrigen Abdrängkräften auf die Arbeitsposition, kann eine gute Stütze notwendig sein, um eine sichere Arbeitsposition beizubehalten.



Wenn die Bediener sich jedoch vom Stamm entfernen, müssen sie versuchen, die wachsenden Abdrängkräfte zu annullieren oder zu neutralisieren, beispielsweise indem sie die Richtung des Hauptseils mit Hilfe eines zusätzlichen Verankerungspunkts ändern oder einen einstellbaren Flachriemen direkt am Gurtwerk an einem zusätzlichen Verankerungspunkt verwenden.



Das Erreichen eines festen Halts in der Arbeitsposition kann durch die Verwendung eines Bügels erleichtert werden, der vorübergehend durch eine Schlinge geschaffen wird, in die man den Fuß stellt.

### Anlassen der Motorsäge auf einem Baum

Beim Anlassen der Motorsäge auf einem Baum sollte der Bediener:

- vor dem Anlassen die Kettenbremse betätigen,
- die Motorsäge vor dem Anlassen entweder auf der linken oder auf der rechten Seite des Körpers halten, d.h.:

- 1) auf der linken Seite die Motorsäge mit der linken Hand auf dem vorderen Griff und vom Körper weg halten, während man das Startseil mit der rechten Hand zieht oder
- 2) auf der rechten Seite die Motorsäge mit der rechten Hand auf einem der beiden Griffe und vom Körper weg halten, während man das Startseil mit der linken Hand zieht.

Die Kettenbremse sollte immer betätigt werden, bevor man die laufende Motorsäge am Flachriemen hängen lässt. Vor der Durchführung kritischer Schnitte sollten die Bediener immer überprüfen, ob die Motorsäge ausreichend Kraftstoff enthält.

### Verwendung der Motorsäge mit nur einer Hand

Die Motorsägen für die Baumpflege sollten von den Bedienern nicht mit nur einer Hand benutzt werden, wenn diese sich in einer nicht stabilen Arbeitsposition befinden oder die Motorsäge anstatt einer Handsäge für den Schnitt von dünnen Zweigen am Ende der Äste verwenden.



Die Motorsägen für die Baumpflege sollten nur mit einer Hand benutzt werden, wenn:

- die Bediener nicht eine Arbeitsposition einhalten können, die ihnen die beidhändige Verwendung gestattet und
- die Bediener ihre Arbeitsposition mit nur einer Hand einhalten müssen und die Motorsäge voll ausgestreckt, senkrecht zum Körper des Bedieners und von diesem weggehalten verwendet wird.

Die Bediener sollten:

- nie mit dem Rückschlagbereich am Ende des Schwerts der Motorsäge schneiden;
- nie Stücke "schneiden und festhalten" bzw.
- nie versuchen, Stücke zu greifen wenn sie herunterfallen.

### Befreiung einer eingeklemmten Motorsäge

Wenn die Motorsäge während des Schnitts eingeklemmt wird, sollten die Bediener:

- die Motorsäge abstellen und auf sichere Weise an der Seite des Asts befestigen, der vom Stamm zum Schnitt geht, oder an einem Seil der Ausrüstung;
- die Motorsäge zur Seite des Einschnitts ziehen, während sie den Ast ggf. anheben;
- falls erforderlich eine Handsäge oder eine zweite Motorsäge verwenden, um die eingeklemmte Motorsäge freizugeben, indem sie einen Schnitt von mindestens 30 cm um die eingeklemmte Motorsäge herum machen.

Falls eine Handsäge oder eine Motorsäge verwendet wird, um die eingeklemmte Motorsäge freizugeben, sollten die Schnitte zur Spitze des Asts zu gemacht werden (d.h. zwischen der eingeklemmten Motorsäge und der Astspitze und nicht zwischen dem Stamm und der eingeklemmten Motorsäge), um zu vermeiden, dass die Motorsäge mit dem geschnittenen Astteil mitgezogen und die Situation noch schwieriger wird.

## 4. MONTAGE DER MASCHINE

### WICHTIG

*Die Maschine wird mit demonstrierter Schwert und Kette sowie mit leeren Gemisch- und Öltanks geliefert.*

### ⚠️ ACHTUNG!

*Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen. Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß der örtlichen Vorschriften erfolgen.*

### ⚠️ ACHTUNG!

*Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe, um den Schwert und die Kette zu behandeln. Arbeiten Sie bei der Montage des Schwerts und der Kette mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.*

Vergewissern Sie sich vor der Montage des Schwerts, dass die Kettenbremse nicht betätigt ist; die Kettenbremse ist frei gegeben, wenn der vordere Handschutz vollständig nach hinten, in Richtung Motorgehäuse, gezogen ist.

### ⚠️ ACHTUNG!

*Alle Eingriffe bei ausgeschaltetem Motor durchführen.*

### 1. MONTAGE DES KRALLENANSLAGS (falls nicht schon werkseitig montiert)

- Die Mutter (1) lösen und das Kupplungsgehäuse (2) entfernen.

### 2. MONTAGE DES SCHWERTS UND DER KETTE

- Die Mutter abschrauben, und das Kupplungsgehäuse entfernen, um auf das Kettenrad und den Sitz des Schwerts zuzugreifen (Abb. 2).
- Das Distanzstück aus Kunststoff (1) entfernen; dieser Abstandshalter dient nur zum Transport der verpackten Maschine und wird nicht mehr benötigt (Abb. 2).
- Das Schwert (2) montieren, indem man die Stiftschraube in die Nut einsetzt und das Schwert in Richtung Rückseite des Maschinengehäuses drückt (Abb. 3).

- Die Kette um das Kettenrad und entlang der Schwertführungen montieren, dabei auf die Laufrichtung (Abb. 4) achten; wenn die Schwertspitze mit einem Umlenkstern ausgerüstet ist, muss darauf geachtet werden, dass die Zugglieder der Kette korrekt in den Aussparungen des Umlenksterns sitzen.
- Das Gehäuse wieder montieren, ohne die Mutter anzuziehen, und dabei darauf achten, die beiden hinteren Befestigungen korrekt in ihre Sitze einzufügen.
- Prüfen Sie, dass der Stift des Kettenspanners (3) der Kupplungsabdeckung korrekt in der entsprechenden Bohrung des Schwerts sitzt; andernfalls mit einem Schraubendreher die Schraube (5) des Kettenspanners drehen, bis der Stift vollständig sitzt (Abb. 5).
- Die Schrauben des Kettenspanners (4) so weit drehen, bis die Kette korrekt gespannt ist (Abb. 5).
- Das Schwert anheben und die Muttern des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen (Abb. 6).

#### • Kontrolle der Kettenspannung

Die Spannung der Kette prüfen. Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 7).

## 5. ARBEITSVORBEREITUNG

### 1. GEMISCHZUBEREITUNG

Diese Maschine ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet, der mit einem Benzin-Öl-Gemisch betrieben wird.

#### WICHTIG

*Die Verwendung von Benzin allein beschädigt den Motor und hat den Verfall der Garantie zur Folge.*

#### WICHTIG

*Verwenden Sie nur hochwertiges Benzin und Schmieröl, um die Gesamtleistungen und die Standzeit der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.*

#### • Benzineigenschaften

Nur bleifreies Benzin (grünes Benzin) mit einer Oktanzahl unter 90 NO verwenden.

#### WICHTIG

*Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!*

#### • Öleigenschaften

Verwenden Sie nur hochwertige, für Zweitaktmotoren spezifische Kunstöle.

Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohe Leistungen gewährleisten können.

Die Verwendung solcher Öle ermöglicht eine 2,5%-ige Gemischzusammensetzung, d.h. bestehend aus 1 Teil Öl für jeweils 40 Teile Benzin.

#### • Gemischzubereitung und -aufbewahrung

##### **GEFAHR!**

***Benzin und Gemisch sind entflammbar!***

- Benzin und Gemisch ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren, und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen und offenen Flammen.*
- Die Behälter niemals in Kinderreichweite aufbewahren.*
- Rauchen Sie während der Gemischzubereitung nicht und versuchen Sie die Benzindämpfe nicht einzuatmen.*

Die Tabelle zeigt die, je nach eingesetztem Öl benötigten Benzin- und Ölmengen für die Gemischzubereitung.

Benzin	Synthetisches Öl 2-Takt	
	Liter	cm <sup>3</sup>
1	0.025	25
2	0.050	50
3	0.075	75
5	0.125	125
10	0.250	250

Für die Gemischzubereitung:

- in einen zugelassenen Kanister ca. die Hälfte der angegebenen Benzinmenge geben.*
- Das ganze Öl dazugeben, so wie in der Tabelle vorgeschrieben.*
- Schließlich auch das restliche Benzin.*
- Den Behälter verschließen und energisch schütteln.*

#### WICHTIG

*Das Gemisch ist einem ständigen Alterungsprozess ausgesetzt. Bereiten Sie nicht zu große Mengen davon vor, um Ablagerungen zu vermeiden.*

#### WICHTIG

*Gemisch- und Benzinbehälter immer schön getrennt und identifizierbar aufbewahren, um eine Verwechslungsgefahr bei der Benutzung auszuschließen.*

#### WICHTIG

*Reinigen Sie regelmäßig die Benzin- und Gemischbehälter, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.*

#### WICHTIG

*Im Falle unzureichender Mischung erhöht sich das Risiko eines vorzeitigen Kolbenfraßes aufgrund eines zu armen Gemischs. Die Garantie verliert auch dann ihre Gültigkeit, wenn die Anweisungen zur Mischung des Kraftstoffs usw. aus diesem Handbuch nicht befolgt werden.*

### NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

##### **ACHTUNG!**

*Das Benzin und die Benzindämpfe sind hochentzündlich. VERBRENNUNGS- UND BRANDGEFAHR.*

##### **ACHTUNG!**

*Den Verschluss des Tanks stets vorsichtig öffnen, da sich darin gegebenenfalls Druck gebildet hat.*

##### **GEFAHR!**

- Nicht rauchen während man tankt und die Benzindämpfe nicht einatmen.*
- Den Kraftstoff einfüllen, bevor man den Motor startet.*
- Sicherstellen, den Verschluss des Tanks nach dem Auffüllen wieder korrekt zu schließen.*
- Den Tankverschluss nie abnehmen oder Kraftstoff nachfüllen wenn der Motor läuft oder noch*

*warm ist.*

- **Sicherstellen, dass keine Verluste auftreten.**
- **Den Motor in angemessener Entfernung vom Tankplatz starten.**

Vor dem Nachfüllen:

- Gemischbehälter gut schütteln.
- Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss aufstellen.
- Tankverschluss und umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
- Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen. Immer mit einem Trichter nachfüllen, und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

**⚠ ACHTUNG!** *Den Behälter immer sehr gut verschließen.*

**⚠ ACHTUNG!** *Sofort alle eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschütteten Gemischrückstände entfernen und den Motor solange nicht anlassen, bis sich alle Benzindämpfe verflüchtigt haben.*

### 3. KETTENSCHMIERMITTEL

**WICHTIG** *Es darf nur spezielles Ketten-sägenöl oder Kettensägen- Haftöl für die Kettenschmierung verwendet werden. Es darf kein verunreinigtes Öl verwendet werden, um eine Verstopfung des Filters im Tank und eine unwiederbringliche Beschädigung der Ölpumpe zu vermeiden.*

**WICHTIG** *Spezifisches Öl zur Kettenschmierung ist biologisch abbaubar. Die Verwendung von Mineralöl oder Motoröl schadet der Umwelt.*

Die Verwendung hochwertigen Öls ist entscheidend, um eine wirksame Schmierung der Schneideorgane zu erreichen; gebrauchtes oder minderwertiges Öl beeinträchtigt die Schmierung und verkürzt die Lebensdauer der Kette und des Schwerts.

Es wird empfohlen den Öltank bei jeder Kraftstoffbefüllung (mittels eines Trichters) voll zu füllen. Da die Kapazität des Öltanks so ausgelegt ist, dass der Kraftstoff vor dem Öl zu Ende geht, wird gewährleistet, dass die Maschine nicht ohne Schmiermittel betrieben wird.

### 4. MASCHINENÜBERPRÜFUNG

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- die korrekte Funktionsweise der Kupplung überprüfen (wenn sie im Leerlauf ist darf die Kette sich nicht bewegen);
- die Motorsäge täglich bzw. immer vor dem Gebrauch, nach einem Fall oder einer anderen Art von Aufprall kontrollieren, um Schäden oder wichtige Defekte festzustellen;
- Gemisch und Öl einfüllen, indem man die entsprechenden Tanks füllt;

- dass an der Maschine und am Schwert alle Schrauben angezogen sind;
- dass die Kette scharf und nicht beschädigt sind;
- dass der Luftfilter sauber ist;
- dass die Handgriffe und die Schutzeinrichtungen der Maschine sauber und trocken, korrekt montiert und fest an der Maschine befestigt sind;
- dass die Handgriffe richtig befestigt sind;
- dass die Kettenbremse richtig funktioniert;
- Die Spannung der Kette prüfen.

### 5. KONTROLLE DER KETTENSPIGUNG

**⚠ ACHTUNG!** *Alle Eingriffe bei ausgeschaltetem Motor durchführen.*

Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 7).

- Die Mutter des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lockern (Abb. 4).
- Die Schrauben des Kettenspanners (4) so weit drehen, bis die Kette korrekt gespannt ist (Abb. 4).
- Das Schwert anheben und die Muttern des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen (Abb. 5).

### 6. KETTENBREMSENÜBERPRÜFUNG

Diese Maschine ist mit einem Sicherheitsbremssystem ausgestattet.

Die Kettenbremse ist eine Vorrichtung, die entwickelt wurde, um die Bewegung der Kette unverzüglich anzuhalten, wenn diese einen Rückschlag erfährt. Normalerweise wird die Bremse automatisch durch die Trägheitskraft aktiviert. Sie kann auch von Hand aktiviert werden, indem man den Bremshebel (linker Schutz) nach unten, zur Vorderseite hin drückt.

Diese Bremse kann auch von Hand betätigt werden, in dem der vordere Handschutz nach vorne gedrückt wird. Um die Bremse zu lösen, muss der vordere Handschutz in Richtung des Handgriffs gezogen werden, bis das Ausrasten festgestellt wird.

Zur Kontrolle der Bremsenwirkung muss:

- Den Motor anlassen und den Griff mit beiden Händen festhalten
- Den Gashebel betätigen, um die Kette in Bewegung zu halten, dann den Bremshebel mit dem linken Handrücken nach vorne drücken; die Kette muss sofort stehen bleiben.
- Wenn die Kette stehenbleibt, sofort den Gashebel loslassen.
- Die Bremse loslassen.

**⚠ ACHTUNG!** *Die Maschine darf nicht verwendet werden, wenn die Kettenbremse nicht richtig funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler für die erforderlichen Kontrollen in Verbindung.*

## 6. MOTOR ANLASSEN, BENUTZEN UND AUSSCHALTEN

### ANLASSEN DES MOTORS

**⚠ ACHTUNG!** *Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.*

Vor dem Starten des Motors:

- Maschine stabil auf dem Boden aufstellen.
- Den Schwertschutz entfernen.
- Sicherstellen, dass der Schwert nicht den Boden oder sonstige Gegenstände berührt.

#### • Kaltstart

**HINWEIS** *Unter Kaltstart versteht sich das Anlassen nach mindestens 5 Min. von der Motoraus-schaltung oder nach der Kraftstoffnachfüllung. Um den Motor anzulassen (Abb. 8):*

1. Sicherstellen, dass die Kettenbremse betätigt ist (vorderer Handschutz ganz nach vorne gedrückt).
2. Den Schalter (1) in die Stellung «START» bewegen.
3. Starter betätigen, dazu den Handgriff (2) bis zum Anschlag ziehen.
4. Den Primerknopf (3) 3 - 4 Mal drücken, um die Gemischanreicherung für das Anlassen zu erreichen.
5. Die Maschine mit einer Hand auf dem Griff fest auf den Boden drücken, um beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 9).

**⚠ ACHTUNG!** *Wenn die Maschine nicht festgehalten wird, könnte die vom Motor entwickelte Schubkraft den Benutzer aus dem Gleichgewicht bringen, oder den Schwert gegen einen Gegenstand oder gegen denselben Benutzer schleudern.*

6. Den Startgriff 10-15 cm langsam herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist, dann ein paar Mal fest ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.

**⚠ ACHTUNG!** *Das Starterseil nie um die Hand wickeln.*

**⚠ GEFAHR!** *Die Motorsäge nie anlassen, indem sie fallengelassen und das Starterseil festgehalten wird. Diese Methode ist extrem gefährlich, da die Kontrolle über die Maschine und die Kette vollständig verloren geht.*

#### WICHTIG

*Um Beschädigungen zu vermeiden, das Seil lieber nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen und den Griff loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.*

7. Den Knopf des Starters um ca. den halben Weg eintreten lassen.
8. Den Startgriff erneut ziehen, bis das korrekte Anlassen des Motors erreicht wurde.

#### HINWEIS

*Sollte der Griff des Anlasserseils mehrmals mit betätigtem Starter betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden. Bei überflutetem Motor Zündkerze entfernen und leicht am Griff des Anlasserseils ziehen, um den überflüssigen Kraftstoff zu entfernen; dann die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und wieder einsetzen.*

9. Nach dem Start des Motors den Drehzahlregler kurz betätigen, um den Starter freizugeben, und den Motor auf Leerlaufdrehzahl zu bringen.

#### WICHTIG

*Vermeiden Sie, den Motor mit hoher Drehzahl und betätigter Kettenbremse laufen zu lassen; hierdurch kann die Kupplung überhitzt und beschädigt werden.*

10. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

#### • Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraus-schaltung), Punkte 1 - 2 - 5 - 6 - 9 des oben beschriebenen Ablaufs befolgen.

**⚠ ACHTUNG!** *Die Hinweise im Abschnitt „Für Ihre Sicherheit“ (☛ 3.1) müssen genau-estens befolgt werden.*

### MOTOREINSATZ (Abb. 10)

#### WICHTIG

*Die Kettenbremse lösen, indem der Hebel in Richtung des Bedieners gezogen wird, bevor der Gashebel betätigt wird.*

Die Kettengeschwindigkeit wird durch den Drehzahlregler (1) am hinteren Handgriff (2) gesteuert.

Die Betätigung des Drehzahlreglers ist nur möglich, wenn der Verriegelungshebel (3) gleichzeitig betätigt wird.

Die Bewegung wird vom Motor auf die Kette übertragen, und zwar über eine Fliehkraftkupplung, mit der die Bewegung der Kette verhindert wird, solange der Motor im Leerlauf läuft.

**⚠ ACHTUNG!** *Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich die Kette mit dem Motor im Leerlauf bewegt; in diesem Fall muss der Händler zu Rate gezogen werden.*

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erreicht man wenn die Steuerung des Drehzahlreglers (1) bis zum Anschlag betätigt wird.

**WICHTIG** *Während der ersten 6-8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.*

## MOTORAUSSCHALTUNG (Abb. 10)

Um den Motor auszuschalten:

- Die Steuerung des Drehzahlreglers loslassen (1) und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen.
- Den Schalter (4) auf Position «STOP» drücken.

**⚠ ACHTUNG!** *Wenn der Drehzahlregler auf den Leerlauf gebracht wird, kann es einige Sekunden dauern, bis die Kette vollständig stillsteht.*

**WICHTIG** *Wenn die Maschine sich nicht abschaltet, den Starter betätigen, um das Ausschalten des Motors durch Überlaufen zu bewirken und unverzüglich mit dem Händler Kontakt aufnehmen, um die Ursache des Problems festzustellen und die erforderlichen Reparaturen durchführen zu lassen.*

## 7. MASCHINENEINSATZ

**WICHTIG** *Denken Sie immer daran, dass eine falsch verwendete Motorsäge andere stören und die Umwelt stark belasten kann.*

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- Vermeiden Sie die Verwendung der Maschine in Umgebungen und zu Uhrzeiten, die störend sein können.
- halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen.
- Während der Arbeit wird eine bestimmte Ölmenge an die Umwelt abgegeben, die für die Kettenschmierung erforderlich ist; aus diesem Grund darf nur biologisch abbaubares Öl, das speziell für diesen Zweck vorgesehen ist, verwendet werden.
- Um das Feuerrisiko zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern oder trockenem Gras abgelegt werden.

**⚠ ACHTUNG!** *Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten. Die Griffe nicht mit gleichbleibendem oder übermäßigem Druck greifen.*

- *Der längere Gebrauch der Motorsäge setzt den Bediener Vibrationen aus und kann Kreislaufprobleme ("weißer Finger") verursachen. Um dieses Risiko zu vermindern, Handschuhe tragen und die Hände warm halten. Falls ein beliebiges Symptom des "weißen Fingers" erkannt wird, sofort einen Arzt aufsuchen. Zu den Symptomen gehören: Gefühllosigkeit, Verlust der Sensibilität, Kribbeln, Jucken, Schmerz, Nachlassen der Kraft, Änderung der Farbe oder des Zustands der Haut. Normalerweise betreffen diese Symptome die Finger, die Hände oder den Puls. Bei niedrigen Temperaturen erhöht sich die Gefahr.*
- *Planen Sie Ihre Arbeit so, dass der Einsatz von Geräten, die starke Vibrationen erzeugen, über mehrere Tage verteilt wird.*

**⚠ ACHTUNG!** *Die Verwendung der Maschine zum Fällen und Entasten von Bäumen erfordert eine besondere Schulung.*

**⚠ ACHTUNG!** *Halten Sie die Motorsäge während der Arbeit von all Ihren Körperteilen fern.*

**⚠ ACHTUNG!** *Schneiden Sie nicht bei Wind, schlechtem Wetter, schlechter Sicht, zu niedrigen oder hohen Temperaturen. Vergewissern Sie sich, dass keine trockenen Äste vorhanden sind, die herunterfallen können.*

**⚠ ACHTUNG!** *Arbeiten Sie nicht im Inneren einer Baumkrone, wenn Sie nicht eigens dazu ausgebildet sind.*

## 1. AUSZUFÜHRENDE KONTROLLEN WÄHREND DER ARBEIT

### • Kontrolle der Kettenspannung

Während des Betriebs erfährt die Kette eine fortlaufende Verlängerung, daher muss die Spannung regelmäßig geprüft werden.

#### WICHTIG

*Während des ersten Benutzungszeitraums (oder nach Wechsel der Kette) muss die Kontrolle wegen der Streckung der Kette häufiger erfolgen.*

**⚠ ACHTUNG!** *Nicht mit lockerer Kette arbeiten, um Gefahrensituationen zu vermeiden, bei denen die Kette aus der Führung springen könnte.*

Zur Einstellung der Kettenspannung ist gemäß Kap. 5.5. vorzugehen.

### • Kontrolle des Ölstroms

#### WICHTIG

*Die Maschine darf nicht ohne Schmierung verwendet werden! Der Öltank kann bei jeder verwendeten Kraftstofftankfüllung vollständig aufgebraucht werden. Vergewissern Sie sich, dass Sie den Öltank bei jeder Kraftstoffbetankung der Motorsäge auffüllen.*

**⚠ ACHTUNG!** *Bei der Kontrolle des Ölstroms muss sichergestellt werden, dass der Schwert und die Kette korrekt positioniert sind.*

Den Motor anlassen, mit mittlerer Drehzahl laufen lassen, und prüfen, dass das Öl gemäß der Abbildung (Abb. 11) von der Kette verteilt wird.

Kann der Ölstrom mit einem Schraubendreher an der entsprechenden Einstellschraube (1 oder 1a) der Pumpe eingestellt werden, die sich im unteren Teil der Maschine (Abb. 11) befindet.

## 2. ARBEITSVERHALTEN UND SCHNITTTECHNIKEN

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird sollten Sie an einem Baumstumpf oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

**⚠ ACHTUNG!** *Wenn sich die Kette während der Arbeit verkeilt muss der Motor sofort ausgeschaltet werden. Achten Sie immer auf Rückschläge (Kickback) die auftreten können, wenn das Schwert auf ein Hindernis trifft. Der Rückschlag tritt auf, wenn das Ende der Kette auf ein Hindernis trifft, oder wenn das Holz die Kette beim Schnitt blockiert.*

*Dieser Kontakt mit dem Kettenende kann ein sehr schnelles Zurückschlagen in den entgegengesetzte Richtung verursachen, und den Schwert nach oben in Richtung des Benutzers drücken, wie auch im Fall, wenn die Kette entlang des oberen Teils des Schwerts eingeklemmt wird. In beiden Fällen kann der Rückschlag zum Verlust der Kontrolle über die Motorsäge führen, mit den möglichen schwerwiegenden Konsequenzen.*

#### ⚠ ACHTUNG!

- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie bitte den Abschnitt "Für Ihre Sicherheit". Wir empfehlen, zuerst mit kleineren Baumstämmen zu üben. Dadurch werden Sie auch mit der Motorsäge vertraut.
- Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften. Die Motorsäge darf zur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Es ist verboten, andere Materialien zu schneiden. Die Vibrationen und der Rückschlag sind anders und die Sicherheitsanforderungen würden nicht eingehalten. Die Motorsäge nicht als Hebel verwenden, um Gegenstände anzuheben, zu versetzen oder zu spalten und sie auch nicht auf festen Unterlagen blockieren. Es ist verboten, an der Kraftabnahme der Motorsäge Werkzeuge oder Teile anzubringen, die nicht die vom Hersteller angegebenen sind.
- Es ist nicht notwendig, während des Schneidens Kraft anzuwenden. Wenn der Motor seine höchste Drehzahl erreicht hat, üben Sie nur einen leichten Druck aus.
- Wenn die Kette beim Schneiden eingeklemmt wird, versuchen Sie nicht, sie mit Gewalt herauszuziehen, sondern verwenden Sie einen Keil oder einen Hebel.
- Falls ein Hindernis zwischen dem zu schneidenden Stück und der Motorsäge vorhanden sein sollte, stellen Sie letztere aus und warten Sie, bis sie ganz stillsteht. Ziehen Sie Schutzhandschuhe an und entfernen Sie das Hindernis. Falls es erforderlich sein sollte, die Kette abzunehmen, befolgen Sie die Anleitungen im Kapitel zur Montage der Motorsäge. Nachdem Sie das Hindernis beseitigt und die Kette wieder montiert haben, muss ein Test durchgeführt werden. Wenn Sie während des Tests Vibrationen oder mechanische Geräusche feststellen, unterbrechen Sie die Arbeit und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Verwendung des Krallenanschlages (falls vorgesehen) (Abb. 12)
  1. Stechen Sie den Krallenanschlages in den Stamm, und führen Sie mit dem Krallenanschlages als Hebel eine Bogenbewegung der Motorsäge durch, wodurch der Schwert in das Holz schneidet.
  2. Wiederholen Sie den Arbeitsschritt mehrmals, und versetzen Sie gegebenenfalls den Ansatzpunkt des Krallenanschlages.

- Entasten eines Baums (Abb. 13)

**⚠ ACHTUNG!** Achten Sie darauf, dass der Fallbereich der Äste frei ist.

**⚠ ACHTUNG!** Bei Baumschneidearbeiten in der Höhe mit Hilfe eines Seils und Sicherungsgurts müssen die Hinweise im Abschnitt „Für Ihre Sicherheit“ (☛ 3.1) genauestens befolgt werden.

**⚠ ACHTUNG!**

- Stellen Sie sich beim Arbeiten nicht auf unstabilen Untergrund oder Sprossenleitern.
- Strecken Sie sich nicht zu weit.
- Schneiden Sie nicht oberhalb Ihrer Schultern.

1. Positionieren Sie sich auf der entgegengesetzten Seite des zu schneidenden Astes.
2. Beginnen Sie bei den untersten Ästen, und fahren Sie dann mit dem Schnitt der oberen fort.
3. Führen Sie den Schnitt von oben nach unten aus, um zu verhindern, dass der Schwert eingeklemmt wird.

- Fällen eines Baums (Abb. 14)

**⚠ ACHTUNG!** An Hängen muss immer oberhalb des Baums gearbeitet werden, und geprüft werden, dass der gefällte Baum keine Schäden durch sein Rollen verursachen kann.

1. Wählen Sie die Fallrichtung des Baums unter Berücksichtigung des Windes, Neigung des Baumes, Position der schwersten Äste, Einfachheit der Arbeit nach dem Fällen, usw.
2. Legen Sie den Bereich um den Baum frei, und sorgen Sie für einen guten Stand.
3. Sorgen Sie für geeignete Fluchtwege, frei von Hindernissen; die Fluchtwege müssen ungefähr in 45° in entgegengesetzter Fallrichtung des Baums angeordnet sein, und müssen das Entfernen des Arbeiters in einen sicheren Bereich ermöglichen, in einer Entfernung, die ca. 2,5 mal die Höhe des zu fallenden Baums entspricht.
4. Bereiten Sie auf der Fallseite eine Fallkerbe vor, deren Tiefe ca. 1/3 des Baumdurchmessers entspricht.
5. Schneiden Sie den Baum auf der anderen Seite an einer Position knapp oberhalb des waagerechten Schnitts der Fallkerbe, und lassen Sie eine Bruchleiste (1) von ca. 5 - 10 cm.
6. Verringern Sie langsam die Stärke der Bruchleiste, ohne den Schwert herauszuziehen, bis der Baum fällt.
7. Unter besonderen Bedingungen oder geringer Stabilität kann das Fällen durch Einsetzen von Keilen (2) in den Fallschnitt, und Eintreiben mit einem Hammer abgeschlossen werden.

- Entasten nach dem Fällen (Fig. 15)

**⚠ ACHTUNG!** Achten Sie auf die Stützpunkte des Asts auf dem Boden, auf die Möglichkeit, dass diese unter Spannung stehen, auf die Richtung, die der Ast beim Schneiden einnehmen kann und auf die mögliche Instabilität des Baums, nachdem der Ast geschnitten wurde.

1. Die Richtung beachten, in die der Ast aus dem Stamm wächst.
2. Den ersten Schnitt auf Seite der Biegung ausführen, und den Schnitt auf der anderen Seite fertig stellen.

- Durchtrennen eines Stamms am Boden (Abb. 17)

Schneiden Sie den Stamm bis ca. zur Mitte des Durchmessers, drehen Sie den Stamm, und schließen Sie den Schnitt auf der entgegengesetzten Seite ab.

- Durchtrennen eines angehobenen Stamms (Abb. 18)

1. Wenn der Schnitt überragend gegenüber der Auflagen (A) erfolgt, muss ein Drittel des Durchmessers von unten geschnitten, und die Arbeit von oben abgeschlossen werden.
2. Wenn der Schnitt zwischen zwei Auflagen (B) erfolgt, muss ein Drittel des Durchmessers von oben geschnitten, und die Arbeit von unten abgeschlossen werden.

### 3. ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.
- Abwarten bis die Kette vollständig stillsteht und die Maschine abkühlen lassen.
- Die Befestigungsmutter des Schwerts lockern, um die Spannung der Kette zu reduzieren.
- Jegliche Spuren von Sägespänen oder Ölreste entfernen.
- Bei starker Verschmutzung oder Verharzen die Kette demontieren und für einige Stunden in einem Behälter mit einem Spezialreiniger einweichen. Anschließend mit sauberem Wasser abspülen und vor der Montage an der Maschine mit einem entsprechenden Rostschutzspray behandeln.
- Vor dem Aufräumen der Maschine den Schwertschutz montieren.

**⚠ ACHTUNG!** Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen. Um die Brandgefahr zu reduzieren muss die Maschine von Sägespänen, Zweigresten, Blättern oder überflüssigem Fett befreit werden; Behälter mit Schnittabfällen dürfen nicht in Räumen aufbewahrt werden.

## 8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

**⚠ ACHTUNG!** Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet.
- Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Bauteilen benutzen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

**⚠ ACHTUNG!** Während der Wartungseingriffe:

- Zündkerzenstecker abtrennen.
- Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
- Für Arbeiten am Schwert und an der Kette Schutzhandschuhe tragen.
- Schwertschutzvorrichtung nicht entfernen, es sei denn, die Eingriffe müssen auf dem Schwert selbst oder auf der Kette vorgenommen werden.
- Öle, Benzin oder andere verschmutzende Stoffe vorschriftsmäßig entsorgen.

### ZYLINDER UND SCHALLDÄMPFER (Abb. 19)

Um die Brandgefahr auf ein Minimum einzuschränken, die Zylinderrippen häufig mit Pressluft reinigen und den Bereich des Schalldämpfers von Zweigresten, Zweiglein, Blättern oder anderen Rückständen befreien.

### STARTERGRUPPE

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansaugitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

Das Anlasserseil muss bei den ersten Anzeichen von Verschleiß ersetzt werden.

### KUPPLUNGSGRUPPE (Abb. 20)

Die Kupplungsglocke muss frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden, indem die Abdeckung (gemäß Beschreibung in Kap. 4.1) nach Abschluss der Arbeiten entfernt und wieder korrekt montiert wird. Nach jeweils 30 Betriebsstunden muss das innere Lager durch Ihren Händler geschmiert werden.

### KETTENBREMSE

Die Funktion der Kettenbremse und die Unversehrtheit des Metallbands, das die Kupplungsglocke umfasst müssen regelmäßig geprüft werden, indem die Abdeckung (gemäß Beschreibung in Kap. 4.1) nach Abschluss der Arbeiten entfernt und wieder korrekt montiert wird.

Das Band muss ersetzt werden, wenn die Stärke an den Kontaktpunkten mit der Kupplungsglocke auf ca. die Hälfte dessen an den beiden Enden, die keinen Schleifen ausgesetzt sind, abnimmt.

### KETTENRAD

Der Zustand des Ritzels muss regelmäßig durch den Händler geprüft, und ausgetauscht werden, wenn der Verschleiß das zulässige Maß überschreitet.

Es darf keine neue Kette mit einem verschlissenen Kettenrad, und umgekehrt, montiert werden.

### SCHMIERBOHRUNG (Abb. 21)

Die Abdeckung regelmäßig entfernen (siehe Beschreibung in Kap. 4.1), das Schwert demontieren und prüfen, dass die Schmierbohrungen der Maschine (1) und des Schwerts (2) nicht verstopft sind.

### KETTENHALTESTIFT

Dieser Stift ist ein wichtiges Sicherheitselement, da es unkontrollierte Bewegungen der Kette, bei Bruch oder Lockerung, verhindert.

Den Zustand des Stifts regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung reparieren.

### BEFESTIGUNGEN

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz aller Befestigungsschrauben und -muttern, und dass alle Handgriffe fest befestigt sind.

### REINIGUNG DES LUFTFILTERS (Abb. 22)

**WICHTIG** Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Standzeit der Maschine. Um unersetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigtem Filter.

Die Reinigung sollte alle 15 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Zur Reinigung des Filters:

- Den Drehknopf (1) abschrauben.
- Den Deckel (2) und das Filterelement (3) entfernen.
- Leicht auf das Filterelement (3) klopfen, um den Schmutz zu entfernen und es ggf. auch mit Pressluft bei niedrigem Druck reinigen.

**WICHTIG**

Das Filterelement (3) darf nie gewaschen werden und muss immer ersetzt werden sobald es zu schmutzig oder beschädigt ist.

- Das Filterelement (3) und den Deckel (2) wieder montieren.
- Den Drehknopf (1) wieder anschrauben.

**ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE (Abb. 23)**

Die Kerze ist zugänglich, wenn man den Deckel des Luftfilters entfernt.

Regelmäßig die Zündkerze entfernen und dabei eventuelle Ablagerungen mit einem Metallbürstchen entfernen. Kontrollieren Sie den Elektrodenabstand und stellen Sie ihn gegebenenfalls wieder her.

Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen.

Die Zündkerze muss mit einer gleichwertigen Zündkerze mit entsprechenden Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, und auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

**VERGASEREINSTELLUNG**

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden, und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

**Tabelle Kettenwartung**

**ACHTUNG!** Die technischen Daten der für diese Maschine homologierten Kette und des Schwerts sind in der „EG-Konformitätserklärung“ angegeben, die der Maschine beiliegt. Aus Sicherheitsgründen dürfen keine anderen Ketten- oder Schwertarten verwendet werden. Die Tabelle zeigt die Schärfwerte für verschiedene Kettenarten, ohne dass dies die Möglichkeit darstellt, andere Ketten als die homologierte zu verwenden.

Bei schwachen Leistungen vorab sicherstellen, dass die Kette frei läuft, und dass der Schwert keine verschlissenen Führungen aufweist; wenden Sie sich an Ihren Händler zur Überprüfung von Vergasung und Motor.

• **LeerlaufEinstellung**

**ACHTUNG!** Die Kette darf sich bei leer laufendem Motor nicht bewegen. Wenn sich die Kette mit dem Motor im Leerlauf bewegt, müssen Sie Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung zu Rate ziehen.

**SCHÄRFEN DER KETTE**

**ACHTUNG!** Aus Gründen der Sicherheit und Effizienz müssen die Schneideorgane immer gut geschärft sein.

Das Schärfen ist erforderlich, wenn:

- Die Sägespäne staubähnlich sind
- Eine größere Kraft zum Schneiden erforderlich ist.
- Der Schnitt nicht gerade ist.
- Die Vibrationen zunehmen.
- Der Kraftstoffverbrauch zunimmt.

**ACHTUNG!** Wenn die Sägekette nicht angemessen geschliffen ist, erhöht die Gefahr des Rückschlages (Kick-Back).

Wenn das Schärfen einem geschulten Kundendienst überlassen wird, kann dies mit entsprechenden Werkzeugen ausgeführt werden, die einen minimalen Materialabtrag und ein gleichmäßiges Schärfen an allen Zähnen gewährleisten.

Das selbstständige Schärfen der Kette kann mittels spezieller Rundfeilen erfolgen, deren Durchmesser jeweils für die einzelnen Kettenart angepasst ist (siehe „Tabelle Kettenwartung“), und erfordert Geschick und Erfahrung, um Schäden an den Zähnen zu vermeiden.

Kettenteilung	Höhe des Begrenzungszahns (a)		Durchmesser der Feile (d)	
	Zoll	mm	Zoll	mm
3/8	0,025	0,64	5/32	4,0
1/4	0,025	0,64	5/32	4,0

Zum Schärfen der Kette (Abb. 24):

- Den Motor ausschalten, die Kettenbremse lösen, und den Schwert mit montierter Kette fest in einen geeigneten Schraubstock einspannen, darauf achten, dass sich die Kette frei bewegen kann.
- Die Kette spannen, falls diese locker ist.
- Die Feile in der entsprechenden Führung montieren, und dann die Feile in die Aussparung des Zahns einführen, dabei eine gleichmäßige Neigung, entsprechend des Zahnprofils beibehalten.
- Nur einige Feilenstriche, ausschließlich Vorwärtsstriche, ausführen, und den Arbeitsschritt an allen Zähnen mit der gleichen Ausrichtung (rechts oder links) wiederholen.
- Die Position des Schwerts in dem Schraubstock umkehren, und den Arbeitsschritt an den verbleibenden Zähnen wiederholen.
- Prüfen, dass der Grenzzahn nicht oberhalb des Prüfwerkzeugs herausragt, und den eventuellen Überstand mit einer Flachfeile abfeilen, und das Profil abrunden.
- Nach dem Schärfen alle Feilspäne und Staub entfernen, und die Kette im Ölbad schmieren.

Die Kette muss ersetzt werden, wenn:

- Die Länge der Zähne kleiner als 5 mm ist;
- Das Spiel der Glieder an den Kettennieten zu groß ist.

### WARTUNG DES SCHWERTS (Abb. 25)

Um einen asymmetrischen Verschleiß des Schwerts zu verhindern sollte diese regelmäßig umgedreht werden. Um die Effizienz des Schwerts beizubehalten, ist folgendes erforderlich:

- Das Schmieren der Lager des Umlenksterns mit der entsprechenden Spritze (falls vorhanden).
- Die Schwertnut mit dem entsprechenden Schaber reinigen (im Lieferumfang nicht enthalten).
- Das Reinigen der Schmierbohrungen.
- Mit einer Flachfeile den Grat von den Führungsfanken entfernen, und eventuelle Abweichungen zwischen den Führungen ausgleichen.

Der Schwert muss ersetzt werden, wenn:

- die Tiefe der Nut kleiner als die Höhe des Zugglieds ist (das nie den Nutboden berühren darf);
- die innere Führungswand so verschlissen ist, dass die Kette seitlich geneigt wird.

### AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

### AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen. Die Maschine muss an einem trockenen Ort aufbewahrt, vor Witterung geschützt und mit dem vorschriftsgemäß angebrachten Schwertschutz werden.

### LÄNGERE STILLSTANDZEITEN

#### WICHTIG

*Falls die Maschine voraussichtlich über 2-3 Monate nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme oder permanente Motorschäden zu vermeiden.*

#### • Lagerung

Ehe die Maschine stillgelegt wird:

- Die Motorsäge reinigen und warten, bevor man sie weglegt.
- Die Muttern abschrauben, das Gehäuse abnehmen und die Kette und das Schwert entfernen.
- Den Öltank leeren, ca. 100-120 ccm spezifische Reinigungsfähigkeit einfüllen und den Deckel wieder aufsetzen.
- Das Gehäuse wieder montieren, ohne die Mutter anzuziehen, und dabei darauf achten, die beiden hinteren Befestigungen korrekt in ihre Sitze einzufügen.
- Die Maschine starten und den Motor bei hoher Drehzahl halten, bis das gesamte Reinigungsmittel aufgebraucht ist.
- Den Motor in den Leerlauf bringen und die Maschine laufen lassen, bis der im Tank und im Vergaser verbliebene Kraftstoff vollständig aufgebraucht ist.
- Die Kerze bei kalter Maschine entfernen.
- In die Öffnung der Zündkerze einen Löffel Öl für Zweitakter (neues) einleeren.
- Mehrmals am Startgriff ziehen, damit sich das Öl im Zylinder verteilt.
- Zündkerze schließlich wieder einsetzen wenn sich der Kolben am oberen Totpunkt befindet (durch die Zündkerzenöffnung ersichtlich wenn der Kolben seinen höchsten Hub erreicht hat).

#### • Wiedereinsatz

Wenn die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird:

- Zündkerze entfernen.
- Ein paar Mal am Startgriff ziehen, um das überflüssige Öl zu beseitigen.
- Zündkerze überprüfen, so wie unter Kapitel "Überprüfung der Zündkerze" beschrieben.
- Maschine so einstellen, wie unter Kapitel "Maschinenvorbereitung" beschrieben.

## 9. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1) Motor kann entweder nicht gestartet werden, oder schaltet sofort aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falscher Anlassvorgang</li> <li>- Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand</li> <li>- Verstopfter Luftfilter</li> <li>- Probleme der Gemischaufbereitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anweisungen befolgen (siehe Kap. 6)</li> <li>- Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 8)</li> <li>- Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 8)</li> <li>- Sich mit dem Händler in Verbindung setzen</li> </ul>
2) Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verstopfter Luftfilter</li> <li>- Probleme der Gemischaufbereitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 8)</li> <li>- Sich mit dem Händler in Verbindung setzen</li> </ul>
3) Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt Belastung keine Leistung	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand</li> <li>- Probleme der Gemischaufbereitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 8)</li> <li>- Sich mit dem Händler in Verbindung setzen</li> </ul>
4) Der Motor weist eine übertriebene Rauchentwicklung auf	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falsche Gemischzusammenstellung</li> <li>- Probleme der Gemischaufbereitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemisch gemäß Anweisungen zubereiten (siehe Kap. 5)</li> <li>- Sich mit dem Händler in Verbindung setzen</li> </ul>
5) Es tritt kein Öl aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Minderwertige Ölqualität</li> <li>- Schmierbohrungen verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Den Tank leeren, Tank und Leitungen mit Reinigungsflüssigkeit durchspülen und das Öl wechseln</li> <li>- Reinigen</li> </ul>

## 10. ZUBEHÖR

Die Tabelle enthält die Liste der möglichen Verbindungen aus Schwert und Kette, mit Angabe der Teile, die auf jeder Maschine verwendbar sind, gekennzeichnet mit dem Symbol "★".

*Bei Zweifeln oder Unwissen über die Eigenschaften der einzelnen Schwerter und Ketten, wenden Sie sich an Ihren Händler oder ein spezialisiertes Gartencenter.*

**⚠ ACHTUNG!** *Da die Auswahl, die Montage und die Verwendung der Kette und des Schwerts vom Benutzer in vollkommener Autonomie durchgeführt werden, haftet dieser auch für durch diese Arbeitsgänge verursachte Schäden jeglicher Art.*

*Die Verwendung von nicht genehmigten Kombinationen Schwert-Kette vermindert das Sicherheitsniveau und die ursprünglichen Leistungen der Maschine und kann außerdem die Maschine beschädigen und für den Bediener und die anderen Personen gefährlich sein.*

### Schwert- und Kettenkombinationen

Gliedlänge	SCHWERT			KETTE	Modelle	
	Länge Zoll / cm	Nutbreite Zoll / mm	Code		Code	SPR 255 A 305
3/8"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	OREGON 100SDEA041	OREGON 91PX040X 91P040X	★	
3/8"	12" / 30 cm	0,050" / 1,27 mm	OREGON 120SDEA041	OREGON 91PX045X 91P045X	★	
1/4"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	QIRUI AT10-50	LONGER E1-25AP060T		★

\*\*\*

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena per lavori forestali (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base: SPR 255 - SPR 255 C - A 305 - A 305 C

c) Numero di Serie: 22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999

d) Motore: a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfeldern-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 12SHW0391-05

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-2:2022

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 107 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 110 dB(A)

j) Potenza installata: 0,9 kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Chainsaw for forest service (felling, bucking, delimiting trees)

a) Homologation type:	SPR 255 - SPR 255 C - A 305 - A 305 C
c) Serial number:	22A**CHA000001 ÷ 99L**CHA999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

• S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination: 12SHW0391-05

• S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

• S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

• S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11681-2:2022

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 107 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 110 dB(A)

j) Net power installed: 0,9 kW

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022  
CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England

**UK  
CA**

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne pour travaux forestiers abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres</p> <p>a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Moteur: moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification f) Examen CE du Type</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Chainsaw for forest service felling, bucking, delimiting trees</p> <p>a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body f) EC examination of Type</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Net power installed</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettensäge für die Forstarbeit fällen/schneiden/entasten von Bäumen</p> <p>a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel j) Installierte Nettoleistung</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag voor boswerken vellen/snijden/snoeien van bomen</p> <p>a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gearandeerd niveau van geluidsvermogen j) Netto geïnstalleerd vermogen</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos forestales tala/seccionamiento/poda de árboles</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: motor de explosión</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara os Motoserra para trabalhos florestais abate/seccionamento/desramação b a própria responsabilidade que a máquina:</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor: motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora j) Potência líquida instalada</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>EK-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αλυσοπίριον για δασικές εργασίες Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος j) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Orman işleri için zincirli testere Ağaçların kesilip devrilmesi/parçaları bölünmesi/dallarının budanması</p> <p>a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Sicil numarası</p> <p>d) Motor: patlamalı motor</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi</p> <p>g) Harmonize standartlara atf h) Ölçülen ses güç seviyesi j) Garantli edilen ses güç seviyesi j) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторна пила со синџир за работа во шума</p> <p>Соборување/сечење/кастрење на дрва</p> <p>a) Тип / основен модел b) Месец / Година на производство в) етикета г) мотор: мотор со согорување</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>д) тело за сертификација е) тест CE за типот</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) Ниво на гарантирана звучна моќност и вибрации на рацете н) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>o) место и датум</p>

<p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjedesag for vanlig skogbruk Nedfelling/kutt/visting av trær</p> <p>a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå j) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Kedjesåg för skogsarbete Fällning/kapning/grenklippning av träd</p> <p>a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått lydteffektivnivå h) Garanterad lydteffektivnivå j) Installerad nettoeffekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale bruksanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kædesav til skovarbejde Fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene</p> <p>a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau j) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Moottorisaha metsänhoitoon Puiden kaataminen/piikkominen/karsinta</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli b) Kuukausi /Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus</p> <p>4. Viitataan harmonisoituihin standardeihin</p> <p>g) Mittattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso j) Asennettu nettoteho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Retězová motorová pila pro lesnické práce Kácení/rozřezávání/odvětvování stromů</p> <p>a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu g) Odkazy na Harmonizované normy h) Naměřená úroveň akustického výkonu i) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Pилarka łańcuchowa do prac leśnych Sciananie, obalanie/przerzwanie/okrzesywanie drzew</p> <p>a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása</p> <p>a) Típus / Alaptípus b) Hónap / Gyártás éve c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása</p> <p>a) Típus / Alaptípus b) Hónap / Gyártás éve c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuju da je stroj: Motorna lančana pila za šumarstvo Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Družba</li> <li>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>b) Mesec /Leto izdelave</li> <li>c) Serijska številka</li> <li>d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem</li> <li>3. Skladen je z določili direktiv :</li> <li>e) Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>f) ES pregled tipa</li> <li>4. Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>g) Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>j) Neto instalirana moč</li> <li>n) Oseba, pooblašena za sestavo tehnične knjžice:</li> <li>o) Kraj in datum</li> </ol>	<p>ET (Algupårase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kettisaag metsatõdeks Puude langetamine/järkamine/laasimine</li> <li>a) Tüüp / Põhimudel</li> <li>b) Kuu aega / Tootmisaasta</li> <li>c) Matrikel</li> <li>d) Mootor: Sise põlemismootor</li> <li>3. Vastab direktiivide nõuetele:</li> <li>e) Kinnitav asutus</li> <li>f) EÜ tüübihindamine</li> <li>4. Viide ühtlustatud standarditele</li> <li>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>j) Installeeritud netovõimsus</li> <li>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</li> <li>o) Koht ja Kuupäev</li> </ol>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дружеството</li> <li>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион за горки работи, Севи/нарязване на трупи/окастриане клоните на дървета</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>б) Месеца / година на производство</li> <li>в) Серийен номер</li> <li>г) Мотор: мотор с вътрешно горене</li> <li>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</li> <li>д) Сертифициращ орган</li> <li>е) ЕО изследване на вида</li> <li>4. Базирано на хармонизираните норми</li> <li>ж) Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>к) Нетна инсталирана мощност</li> <li>р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</li> <li>o) Място и дата</li> </ol>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Societatea</li> <li>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ pentru lucrări forestiere Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>b) Luna /Anul de fabricaţie</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: motor cu combustie</li> <li>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</li> <li>e) Organism de certificare</li> <li>f) Examinare CE de Tip</li> <li>4. Referinţă la Standardele armonizate</li> <li>g) Nivel de putere sonoră măsurat</li> <li>h) Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>j) Putere netă instalată</li> <li>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>o) Locul şi Data</li> </ol>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bendrovė</li> <li>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Grandininis pjūklas miško darbamsMedžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>b) Mėnuo / Pagaminimo metai</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Variklis: vidaus degimo variklis</li> <li>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</li> <li>e) Sertifیکavimo įstaiga</li> <li>f) CE tipo tyrimas</li> <li>4. Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>g) Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>h) Užtikrinamas garso galios lygis</li> <li>j) Instaliuota naudojimoji galia</li> <li>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</li> <li>o) Vieta ir Data</li> </ol>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvadolas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uzņēmums</li> <li>2. Uzņemas par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Grandininis pjūklas miško darbams Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana</li> <li>a) Tips / Bāzes modelis</li> <li>b) Mēnesis / Ražošanas gads</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: iekšdedzes motors</li> <li>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</li> <li>e) Sertifikācijas iestāde</li> <li>f) CE tipveida pārbaude</li> <li>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem</li> <li>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>j) Uzstādītā neto jauda</li> <li>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</li> <li>o) Vieta un datums</li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς άδεια.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
OU  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England